

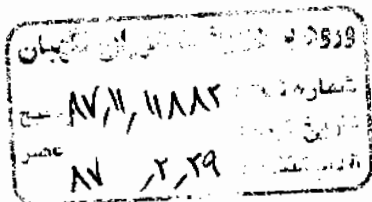
شماره: ۶۷۵/۱۱۷۵۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۲/۲۸

پوست:

بسته

جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
رئیس



حضرت حجت الاسلام و المسلمین جناب آقای علی اکبر هاشمی رفسنجانی
رئیس محترم مجمع تشخیص مصلحت نظام

در اجراء اصل یکصد و دوازدهم (۱۱۲) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
مصوبه جلسه علنی مورخ ۱۳۸۷/۲/۲۵ مجلس شورای اسلامی با در نظر گرفتن
مصلحت نظام و عدم تأمین نظر شورای محترم نگهبان در تبصره (۲) ماده واحده
که تحت عنوان لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به موافقتنامه بین المللی روغن
و کنسرو زیتون به مجلس تقدیم گردیده بود، همراه با کلیه سوابق به شرح پیوست
ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی

رونوشت:

- شورای محترم نگهبان، عطف به نامه شماره ۸۶۳۰/۲۴۶۳۵ مورخ ۱۳۸۶/۱۰/۱۲

جهت استحضار

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به

موافقتنامه بین المللی روغن و کنسرو زیتون

ماده واحده- موافقتنامه بین المللی روغن و کنسرو زیتون مورخ ۱۳۸۴/۲/۹ هجری شمسی (برابر با ۲۹ آوریل ۲۰۰۵ میلادی) مشتمل بر چهل و هشت ماده و سه پیوست (به شرح پیوست) و با لحاظ اعلامیه توضیحی زیر تصویب می گردد و به دولت اجازه تودیع اسناد آن داده می شود.

تبصره ۱- جمهوری اسلامی ایران خود را ملتزم به ترتیبات موضوع ماده (۲۳) و (۳۷) موافقتنامه درخصوص ارجاع هرگونه اختلافی که از طریق مذاکره حل و فصل نشود، به داوری نمی داند. ارجاع اختلاف به داوری صرفاً در صورت رضایت کلیه طرفهای اختلاف و با رعایت قوانین و مقررات مربوط ممکن می باشد.

تبصره ۲- تفسیرات و اصلاحات پیشنهادی موضوع بند (۲) ماده (۴۳) و مفاد ماده (۴۸) این موافقتنامه پس از تصویب مجلس شورای اسلامی مطابق با اصل هفتاد و هفتم (۷۷) و با رعایت مفاد اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لازم الاجراء می باشد.

اعلامیه توضیحی- برداشت دولت جمهوری اسلامی ایران از مقدمه موافقتنامه یادشده این است که برخی از ارقام گیاه زیتون جزء ذخائر ژنتیکی و بومی کشور ایران نیز می باشد و ایران یکی از مناطق کشت زیتون است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین المللی روغن و کنسرو زیتون

مقدمه:

طرفهای این موافقتنامه،

با تأکید بر این که کاشت زیتون، استاندارد زندگی و هستی میلیونها خانواده را که به اقدامات متخذه به منظور حفظ و توسعه مصرف محصولات زیتون وابسته هستند، اداره می کند و اقتصاد جهانی چنین محصولاتی را بهبود می بخشد،

با یادآوری این که درخت زیتون درختی است که با توجه به خصوصیت پایایی و دوامش برای تداوم نگهداری و حفظ خاک، ضروری است و وسیله ای است برای توسعه زمینی که برای کاشت محصولات دیگر مفید نیست و این که حتی در شرایط کشت غیرمتراکم، به اصلاح کاشت عکس العمل خوبی نشان می دهد،

با توجه به این که روغن و کنسرو زیتون فرآورده های اساسی ضروری در مناطقی هستند که زیتون در آن به عمل می آید و ترکیبات اصلی رژیم غذایی منطقه مدیترانه و اخیراً در رژیم غذایی سایر مناطق می باشد،

با در نظر داشتن این که تولید زیتون نامنظم است که این امر مشکلات خاصی را ایجاد می نماید که ممکن است به منافع تولیدکنندگان و مصرف کنندگان ضرر جدی وارد کند و سیاستهای کلی توسعه اقتصادی کشورهای منطقه ای را که زیتون را عمل آوری می کنند به مخاطره بیندازد،

در این رابطه، با تأکید بر این که اهمیت عمده تولید زیتون در اقتصاد بسیاری از

کشورها،

با در نظر داشتن این که از نقطه نظر خصوصیات ویژه عمل آوری زیتون اقداماتی باید انجام پذیرد و برای بازار محصولات آن، رشد و تعالی فضای ملی و اقدام بین المللی، ضروری است،

با در نظر داشتن این که ضروری است تا کار انجام شده در چهارچوب موافقتنامه های قبلی منعقد از زمان موافقتنامه سال ۱۹۵۶ میلادی (۱۳۳۵ هجری شمسی) تا موافقتنامه سال ۱۹۸۶ میلادی (۱۳۶۵ هجری شمسی) که در سال ۱۹۹۳ میلادی (۱۳۷۲ هجری شمسی) اصلاح شد، توسعه و ادامه یابد و این که لازم است مذاکراتی برای موافقتنامه به هنگام شده جدید در پرتو تغییرات در صنعت صورت پذیرد،

با در نظر داشتن مقررات توافق سانوپولو، موضوع یازدهمین اجلاس کنفرانس سازمان ملل متحد در مورد تجارت و توسعه، به شرح زیر توافق نموده اند:

فصل اول- اهداف کلی

ماده ۱- اهداف کلی

اهداف کلی این موافقتنامه به شرح زیر مشخص شده است:

۱- در مورد همکاریهای فنی بین المللی:

- تحکیم همکاریهای بین المللی به منظور توسعه یکپارچه و پایدار عمل آوری

جهانی زیتون،

- تحکیم هماهنگی سیاستهای تولید، صنعتی سازی، انبارداری و بازاریابی روغن

زیتون، روغن تغاله زیتون و کنسرو زیتون،

- تشویق تحقیق و توسعه و ترویج انتقال فناوری و فعالیتهای آموزشی در بخش تولید زیتون از جمله با هدف نوسازی عمل آوری زیتون و صنایع محصولات زیتون و بهبود کیفیت تولید،

- بنیانگذاری همکاریهای بین‌المللی در تجارت بین‌المللی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون و در این زمینه، ایجاد روابط همکاری نزدیک با نمایندگان ذی‌نفع مختلف بخش محصولات زیتون مطابق با پیمان‌ها و موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط،

- پیشبرد اقدامات و تلاشهای انجام شده برای بهبود و توجه به کیفیت محصول،
- پیشبرد تلاشها و اقدامات صورت گرفته برای بهبود تعامل بین عمل‌آوری زیتون و محیط زیست، به ویژه از نظر حفظ و نگهداری محیط زیست،
- بررسی و ترویج بهره‌برداری یکپارچه از محصولاتی که از درخت زیتون به دست می‌آید،

- هدایت فعالیتهای حفظ منابع ژنتیکی درخت زیتون،

۲- در مورد استاندارد سازی تجارت بین‌المللی محصولات زیتون:

- ادامه انجام فعالیتهای همکاری در زمینه آزمایش فیزیکی، شیمیایی و حسی، به منظور افزایش دانش خصوصیات کیفی و کمی محصولات زیتون از نظر ایجاد استانداردهای بین‌المللی که موارد زیر را میسر می‌نماید:

* کنترل کیفیت محصول

* تجارت بین‌المللی عادلانه

* حفظ حقوق مصرف‌کننده

* جلوگیری از انجام تقلب

- تسهیل بررسی و اجراء اقداماتی به منظور هماهنگ سازی قوانین ملی و بین-المللی به ویژه موارد مربوط به بازاریابی روغن و کنسرو زیتون؛
- تشویق هماهنگ سازی معیارهایی برای تعیین علائم جغرافیایی که توسط اعضا به منظور حمایت بین المللی آنها اعطاء شده،
- بنیانگذاری همکاریهای بین المللی جهت جلوگیری و در صورت اقتضاء مبارزه با هرگونه تقلب در تجارت بین المللی در هر محصول خوراکی زیتون از طریق ایجاد روابط همکاریهای نزدیک در این زمینه با نمایندگان ذی نفع مختلف بخش محصولات زیتون.
- ۳- در مورد توسعه تجارت بین المللی و ترویج محصولات زیتون
- ترویج هرگونه فعالیت همکاری به منظور توسعه یکپارچه و پایدار اقتصاد جهانی محصولات زیتون با هر وسیله در اختیار شورای بین المللی روغن زیتون در زمینه تولید، مصرف و تجارت بین المللی، با در نظر گرفتن راههایی که به آن مربوط می شود،
- تسهیل بررسی و انجام اقداماتی برای ایجاد تعادل بین تولید و مصرف و تدوین تشریفات برای اطلاع رسانی و مشاوره به منظور ارتقاء شفافیت بازار،
- اجراء اقدامات تعیین شده برای توسعه تجارت بین المللی محصولات زیتون و اتخاذ هر اقدامی که برای افزایش مصرف روغن و کنسرو زیتون مناسب است،
- انجام فعالیتهای ترویجی برای درک بهتر خواص تغذیه ای، بهداشتی و دیگر خواص روغن و کنسرو زیتون،
- حفظ و توسعه نقش شورای بین المللی زیتون به عنوان مرکز برگزاری جلسات برای همه مجریان این بخش و به عنوان مرکز اسناد و اطلاعات جهانی در مورد درخت زیتون و محصولات آن.

فصل دوم - تعاریف

ماده ۲- تعاریف

از نظر این موافقتنامه :

- ۱- « شورای بین‌المللی زیتون » یعنی سازمان بین‌المللی موضوع بند (۱) ماده (۳) که به منظور اجراء مقررات این موافقتنامه تشکیل شده است.
- ۲- « شورای اعضاء » یعنی رکن تصمیم گیرنده شورای بین‌المللی زیتون.
- ۳- « عضو » یعنی طرف متعاقد این موافقتنامه.
- ۴- « روغن زیتون » یعنی روغنی که منحصراً از میوه درخت زیتون به دست آمده است و عاری از روغنهایی باشد که با استفاده از حلالها یا واکنش استری شدن مجدد و مخلوط کردن با هر روغن دیگر به دست آمده است.
- ۵- « کنسرو زیتون » یعنی محصولی که از میوه سالم انواع درخت زیتون کشت شده، به دست می‌آید که برای تولید محصولات زیتون انتخاب شده و به ویژه برای در نمک خواباندن و فرآوری یا عمل آوری مناسب هستند و برای تجارت و مصرف نهایی عرضه می‌شوند.
- ۶- « محصولات زیتون » یعنی همه محصولات خوراکی زیتون، به ویژه روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون.
- ۷- « محصولات جانبی زیتون » به ویژه یعنی محصولاتی که از شاخ و برگ و صنایع محصولات زیتون و محصولاتی که از مصارف مختلف تولیدات این بخش به دست می‌آید، مشتق شده است.
- ۸- « سال زراعی زیتون » یعنی دوره‌ای از اول اکتبر میلادی (نهم مهرماه هجری شمسی) هر سال تا سی‌ام سپتامبر میلادی (هشتم مهرماه هجری شمسی) سال بعد.

قسمت اول - مقررات سازمانی

فصل سوم - شورای بین‌المللی زیتون

بخش اول - تأسیس، ارکان، وظائف، مزایا و مصونیت‌ها

ماده ۳- تأسیس، مقرّ و ساختار شورای بین‌المللی زیتون

۱- شورای بین‌المللی زیتون طبق مفاد وضع شده در بخش‌های (۲) تا (۵) و از طریق موارد زیر عمل خواهد نمود:

- رئیس آن

- شورای اعضاء آن و حسب مورد کارگروه‌ها و کارگروه‌های فرعی

- مدیر اجرایی آن

۲- مقرّ شورای بین‌المللی زیتون در مادرید (اسپانیا) خواهد بود، مگر این‌که شورای اعضاء تصمیم دیگری بگیرد.

ماده ۴- نمایندگی اعضاء در شورای بین‌المللی زیتون

۱- هر عضو، نماینده خود را در شورای بین‌المللی زیتون تعیین خواهد کرد.

۲- هرگونه اشاره در این موافقتنامه به «دولت» یا «دولتها» از جمله به اتحادیه اروپا و هر سازمان بین‌دولتی دارای مسؤولیت در مورد مذاکره، انعقاد و اجراء موافقتنامه‌های بین‌المللی به ویژه موافقتنامه‌های تجاری تفسیر خواهد شد. از این رو، هرگونه اشاره در این موافقتنامه به امضاء، تنفیذ، پذیرش یا تصویب در مورد اعلام اجراء موقت یا الحاق در مورد اتحادیه اروپا یا سازمانهای بین‌دولتی مزبور به عنوان اشاره به امضا، تنفیذ، پذیرش یا تصویب در مورد اجراء موقت یا الحاق، توسط اتحادیه اروپا یا سازمانهای بین‌دولتی مزبور تفسیر خواهد شد.

ماده ۵- مزایا و مصونیتها

۱- شورای بین‌المللی زیتون شخصیت حقوقی بین‌المللی خواهد داشت. شورا به ویژه صلاحیت عقد قرارداد، تحصیل و فروش اموال منقول و غیر منقول و طرح دعاوی حقوقی را خواهد داشت. شورا اختیار استقراض پول را نخواهد داشت.

۲- شورای بین‌المللی زیتون در قلمرو هر عضو و تا آنجا که قوانین عضو مزبور اجازه می‌دهد، صلاحیت قانونی لازم را برای انجام وظایفی که به موجب این موافقتنامه به آن محول شده است، خواهد داشت.

۳- به منظور عملکرد مناسب شورای بین‌المللی زیتون، وضعیت، مزایا و مصونیه‌های آن، مدیر اجرایی، مسئولان ارشد و دیگر کارکنان دبیرخانه اجرایی، کارشناسان و نمایندگان اعضاء، در قلمرو اسپانیا، به وسیله موافقتنامه تأسیس مقرر تعیین خواهد شد.

۴- حکومت کشوری که مقر شورای بین‌المللی زیتون در آن قرارداد، تا آنجا که قوانین آن کشور اجازه می‌دهد، حقوق پرداختی توسط شورای بین‌المللی زیتون به کارکنان خود و اموال و دیگر داراییها و درآمد شورای بین‌المللی زیتون را از مالیات معاف خواهد نمود.

۵- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند با یک یا چند عضو، موافقتنامه‌هایی را در ارتباط با مزایا و مصونیت‌هایی که ممکن است برای اجراء مناسب این موافقتنامه ضروری باشد، منعقد نماید.

بخش دوم - شورای اعضاء

ماده ۶- ترکیب و وظائف

۱- شورای اعضاء از نماینده هر عضو تشکیل خواهد شد. به علاوه هر عضو می‌تواند یک یا چند نفر عضو علی‌البدل و یک یا چند نفر مشاور برای نماینده خود تعیین نماید.

۲- شورای اعضاء، رکن اصلی تصمیم‌گیرنده شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود. شورا همه اختیارات خود را به‌کار خواهد گرفت و همه اقدامات لازم را انجام خواهد داد یا ترتیب اجراء آنها را خواهد داد تا به اهداف این موافقتنامه نایل گردد. شورای اعضاء، هر تصمیم، توصیه یا پیشنهاد پیش‌بینی شده در این موافقتنامه را اتخاذ، تصویب یا ارائه خواهد کرد، مگر این که اختیار یا وظیفه مربوط به آن صریحاً به‌عهده دبیرخانه اجرائی یا مدیر اجرائی محول شده باشد.

هر تصمیم، توصیه یا پیشنهادی که طبق موافقتنامه بین‌المللی مقدم بر این موافقتنامه تصویب شده باشد و تا زمان لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه معتبر باشد، اعمال آن ادامه خواهد یافت مگر این که مغایر این موافقتنامه باشد یا توسط شورای اعضاء باطل شده باشد.

۳- شورای اعضاء طبق مفاد این موافقتنامه موارد زیر را تصویب خواهد کرد:

الف) آئین نامه داخلی

ب) مقررات مربوط به کارکنان با عنایت به مقرراتی که در مورد کارمندان سازمانهای بین‌الدولی مشابه اعمال می‌شود.

پ) نمودار سازمانی

۱- موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۱۹۸۶ میلادی (۱۳۶۵ هجری شمسی) که در سال ۱۹۹۳ میلادی (۱۳۷۲ هجری شمسی) اصلاح و تا سال ۲۰۰۴ میلادی (۱۳۸۳ هجری شمسی) تمدید شد.

۴- شورای اعضاء باید انجام مطالعات یا کارهای دیگر از جمله جمع‌آوری اطلاعات کامل در مورد انواع مختلف کمک به فعالیت‌های مربوط به پرورش زیتون و محصولات زیتون را بر عهده بگیرد یا مقدمات آن را فراهم کند تا شورا بتواند توصیه‌ها و پیشنهادهایی را که ممکن است برای دستیابی به اهداف کلی مندرج در ماده (۱) مناسب باشد، مشخص نماید. چنین مطالعات و کارهایی، باید به ویژه هر تعداد از کشورها یا گروهی از کشورها را که ممکن است تحت پوشش قرارداد و شرایط عمومی، اجتماعی و اقتصادی کشورهای مربوط را مورد توجه قرار دهد.

اعضاء باید شورای اعضاء را طبق رویه‌ای که توسط شورای مذکور مشخص شده، از نتایجی که پس از ملاحظه توصیه‌ها و پیشنهادهای ناشی از اجراء این موافقتنامه به آنها رسیده‌اند، مطلع نمایند.

۵- شورای اعضاء گزارش سالانه‌ای را در مورد فعالیتها و عملکرد این موافقتنامه منتشر خواهد نمود.

۶- شورای اعضاء این قبیل گزارشها، مطالعات و اسناد دیگر را که به نظر آن مفید و لازم می‌رسد به زبانهای رسمی شورای بین‌المللی زیتون تهیه، تنظیم و منتشر خواهد نمود و سوابق مزبور را تا زمانی که برای انجام وظائف خود به موجب این موافقتنامه ضرورت دارد، به روز نگه خواهد داشت.

ماده ۷- اجلاسهای شورای اعضاء

۱- شورای اعضاء در مقر شورای بین‌المللی زیتون تشکیل جلسه خواهد داد مگر این‌که به گونه دیگری تصمیم بگیرد. اگر بر اساس دعوت هر عضوی، شورای اعضاء تصمیم بگیرد در مکان دیگری تشکیل جلسه دهد، آن عضو هزینه اضافه‌ای که

این امر برای بودجه در نظر گرفته شده شورای بین‌المللی زیتون برای تشکیل جلسه در مقر در پی دارد را برعهده خواهد گرفت.

۲- شورای اعضاء حداقل سالی یکبار در فصل پائیز یک اجلاس عادی برگزار خواهد نمود.

هر عضو می‌تواند اعمال حق خود برای شرکت در تصمیم‌گیری‌های شورای اعضاء و بیان علایق خود را در یک یا چند جلسه به نماینده عضو دیگری تفویض کند. گواهی تفویض مزبور که برای شورای اعضاء قابل قبول باشد به شورا تحویل داده خواهد شد.

نماینده هر عضو نمی‌تواند بیان علایق یا اعمال حق بیش از یک عضو دیگر برای شرکت در تصمیم‌گیری‌های شورای اعضاء داشته باشد.

۳- شورای اعضاء می‌تواند در هر زمان با صلاح‌دید رئیس شورا تشکیل جلسه دهد. رئیس شورا می‌تواند در صورت درخواست تعداد زیادی از اعضاء یا به درخواست یک عضو که حداقل توسط دو نماینده دیگر حمایت بشود نیز جلسه شورای اعضاء را تشکیل دهد.

۴- هزینه‌های حضور نمایندگان شورای اعضاء توسط اعضاء مربوط پرداخت خواهد شد.

۵- اطلاعیه مربوط به هر جلسه موضوع بند (۲) این ماده حداقل شصت روز قبل از تاریخ اولین جلسه چنین اجلاسی ارسال خواهد شد. اطلاعیه مربوط به اجلاس‌های موضوع بند (۳) این ماده حداقل بیست و یک‌روز قبل از تاریخ اولین جلسه چنین اجلاسی ارسال خواهد شد.

۶- حد نصاب لازم برای هر اجلاس شورای اعضاء حضور اکثریت نمایندگان اعضاء که حداقل نود درصد (۹۰٪) کل سهم مشارکت اختصاص یافته به اعضاء را تشکیل می دهد، خواهد بود.

اگر این حد نصاب حاصل نشود، اجلاس بیست و چهار ساعت به تعویق خواهد افتاد و حد نصاب لازم، حضور نمایندگان اعضاء که حداقل هشتاد و پنج درصد (۸۵٪) کل سهم مشارکت اختصاص یافته به اعضاء را تشکیل می دهد، خواهد بود.

۷- با موافقت قبلی شورای اعضاء موارد زیر می توانند به عنوان ناظر در همه یا قسمتی از جلسات شورای اعضاء حضور داشته باشند:

الف) سازمانها و مؤسسات بین المللی موضوع ماده (۱۴) این موافقتنامه

ب) دولت هر عضو یا ناظر سازمان ملل متحد یا یکی از سازمانهای موضوع ماده (۱۴) این موافقتنامه که پیش بینی می شود پس از رایزنی کتبی در فاصله زمانی بین تاریخی که اطلاعیه اجلاس ارسال شده است و تاریخی که اجلاس برگزار می شود، عضو این موافقتنامه شوند.

ناظران حق سخنرانی در اجلاس اعضاء شورا را نخواهند داشت مگر این که رئیس اجلاس اجازه بدهد.

ماده ۸- سهم مشارکت

۱- اعضاء با همدیگر هزار سهم مشارکت خواهند داشت.

سهم مشارکت بین اعضاء متناسب با مأخذ اطلاعات هر عضو تقسیم خواهد شد، که مطابق فرمول زیر محاسبه می شود:

$$q = p_1 + e_1 + p_2 + e_2$$

عاملها در این فرمول میانگین‌هایی هستند که به هزار تن متریک بیان شده‌اند. هرکسری از ۱۰۰۰ تن که بیشتر از واحد عددی باشد، نادیده انگاشته می‌شود. سهام مشارکت نمی‌تواند کسری باشد.

(q): منبع اطلاعات که برای محاسبه میزان سهام مشارکت، مورد استفاده قرار می‌گیرد.

(p_۱): میانگین تولید روغن زیتون شش سال تقویمی آخر زراعی.

(e_۱): میانگین (گمرکی) روغن زیتون صادراتی شش سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه p_۱ مورد توجه قرار گرفته است.

(p_۲): میانگین تولید کنسرو زیتون شش سال آخر زراعی که با اعمال ضریب معکوس شانزده درصد (۱۶٪) به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.

(e_۲): میانگین (گمرکی) کنسرو زیتون صادراتی شش سال تقویمی آخر زراعی مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه p_۲ مورد توجه قرار گرفته است و با اعمال ضریب معکوس شانزده درصد (۱۶٪) به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.

۲- به هر حال، هیچ عضوی کمتر از پنج سهم مشارکت نخواهد داشت. بدین منظور اگر محاسبه بر اساس بند (۱) نتیجه ای کمتر از پنج سهم مشارکت برای هر یک از اعضا داشته باشد، سهام آن عضو به پنج افزایش و سهام مشارکت دیگر اعضا به نسبت کاهش خواهد یافت.

۳- شورای اعضا در اجلاس سالانه خود سهام مشارکت را که به موجب این ماده محاسبه شده است، تصویب خواهد کرد. چنین تقسیمی برای سال بعد به مورد اجرا گذاشته خواهد شد.

۴- سهم مشارکت اولیه در پیوست (الف) این موافقتنامه درج شده است. سهم مشارکت مزبور بر اساس بندهای (۱) و (۲) این ماده با توجه به میانگین اطلاعات شش سال آخر زراعی زیتون و سالهای تقویمی که اطلاعات نهایی قابل دستیابی بوده است، تعیین شده است. شورای اعضاء هر سال سهم مشارکت را در صورت اقتضاء طبق بندهای (۱)، (۲) و (۳) این ماده تعیین خواهد کرد.

ماده ۹- تصمیمات شورای اعضاء

۱- جز در مواردی که در این موافقتنامه به گونه دیگری پیش بینی شده است، تصمیمات شورای اعضاء به اتفاق آراء اعضاء در محدوده زمانی که توسط رئیس اعلام شده است، اتخاذ خواهد شد. محدوده زمانی مزبور نمی تواند بیشتر از زمان برگزاری اجلاسی باشد که پیش نویس تصمیم به شورای اعضاء تحویل داده می شود. در صورت عدم اتفاق آراء در محدوده زمانی مزبور، اعضاء رأی گیری خواهند کرد.

۲- هر تصمیم، زمانی تصویب شده تلقی خواهد شد که پنجاه درصد (۵۰٪) اعضایی که هشتاد و دو درصد (۸۲٪) سهام مشارکت را پرداخته اند، با آن موافقت کرده باشند.

۳- شورای اعضاء می تواند با تبادل مکاتبه بین رئیس و اعضاء و بدون برگزاری جلسه، در صورتی که هیچ عضوی با این روش مخالفتی نداشته باشد، تصمیم گیری نماید.

قواعد اعمال این روش مشاوره ای توسط شورای اعضاء در آیین کار آن وضع خواهد شد.

بنابراین هر تصمیمی که این گونه اتخاذ شود توسط دبیرخانه اجرائی در اسرع وقت به همه اعضاء ارسال و در گزارش نهایی اجلاس بعدی شورای اعضاء درج خواهد شد.

بخش سوم - رئیس و نائب رئیس

ماده ۱۰- رئیس و نائب رئیس

۱- شورای اعضاء رئیسی را از میان نمایندگان اعضاء انتخاب خواهد کرد. چنانچه رئیس، سمت رئیس هیأت نمایندگی را داشته باشد، حق وی برای شرکت در تصمیم گیری های اعضاء شورا توسط عضو دیگری از هیأت نمایندگی وی اعمال خواهد شد. بدون لطمه زدن به اختیارات یا وظایفی که در این موافقتنامه یا طبق آن به مدیر اجرائی محول شده است، رئیس، اختیارات یا وظایفی را که در این موافقتنامه تعیین شده و بعداً در آئین کار تعیین خواهد شد ایفاء خواهد نمود. به علاوه رئیس به طور قانونی نماینده شورای بین المللی زیتون خواهد بود و اجلاسهای شورای اعضاء را اداره خواهد کرد.

۲- شورای اعضاء همچنین نائب رئیس را از بین نمایندگان اعضاء انتخاب خواهد کرد. چنانچه نائب رئیس، سمت رئیس هیأت نمایندگی را داشته باشد، حق شرکت در تصمیم گیریهای شورای اعضاء را خواهد داشت به جز وقتی که به عنوان رئیس عمل می نماید، که در این صورت نائب رئیس این حق را به عضو دیگری از هیأت نمایندگی خود واگذار خواهد نمود.

نائب رئیس، جانشین رئیس در زمان غیبت وی خواهد بود.

۳- رئیس و نائب رئیس هیچ حق الزحمه ای را دریافت نخواهند کرد.

۴- در صورت غیبت موقت رئیس و نائب رئیس یا غیبت دائم یکی از آنها، شورای اعضاء در صورت اقتضاء مقامات مسؤول جدیدی را به صورت موقت یا دائم از بین نمایندگان اعضاء انتخاب خواهد نمود.

بخش چهارم- کارگروه‌ها و کارگروه‌های فرعی

ماده ۱۱- کارگروه مالی

۱- شورای اعضاء کارگروه مالی شامل یک نماینده از هر عضو را تشکیل خواهد داد.

۲- کارگروه مالی مسؤول کنترل مالی شورای بین‌المللی زیتون و کنترل عملکرد فصل چهار این موافقتنامه خواهد بود.

در این زمینه، کارگروه مالی مسؤول تجزیه و تحلیل و مطالعه پیش‌نویس بودجه سالانه شورای بین‌المللی زیتون که مدیر اجرایی آن را پیشنهاد نموده است، خواهد بود. فقط پیش‌نویس بودجه حاصل از نتایج بحثهای کارگروه مالی به شورای اعضاء جهت تصویب ارائه خواهد شد.

کارگروه مالی همچنین مسؤول بررسی حسابهای شورای بین‌المللی زیتون طبق مفاد ماده (۱۸) خواهد بود.

کارگروه مالی هر سال حسابهای مالی سال قبل را به شورای اعضاء جهت تصویب در اجلاس سالانه به همراه هر موردی که با موضوعات مالی درارتباط است، ارائه خواهد نمود.

۳- قواعد تفصیلی برای اجراء این مقررات توسط شورای اعضاء در آئین‌کار آن تدوین و تصویب خواهد شد.

ماده ۱۲- سایر کار گروهها و کار گروههای فرعی

- ۱- شورای اعضاء می تواند کار گروهها و کار گروههای فرعی را که برای کمک به شورا در ایفای وظائف آن به موجب این موافقتنامه مفید می داند تشکیل دهد.
- ۲- قواعد تفصیلی برای اجراء این مقررات توسط شورای اعضاء در آئین کار آن تدوین و تصویب خواهد شد. قواعد مزبور باید:
 - (الف) تخصیص منصفانه کرسیها میان اعضاء مختلف را تضمین نماید؛
 - (ب) مقررات ناظر بر پذیرش ناظرین در جلسات کار گروهها و کار گروههای فرعی آن را تدوین نماید.

بخش پنجم - دبیرخانه اجرائی

ماده ۱۳- دبیرخانه اجرائی

- ۱- شورای بین المللی زیتون دارای دبیرخانه اجرائی شامل مدیر اجرائی، مقامات مسؤول ارشد و کارکنانی خواهد بود که برای انجام وظائف ناشی از اجراء این موافقتنامه لازم می باشند. سمتهای مدیر اجرائی و مقامات مسؤول ارشد در آئین کار مصوب شورای اعضاء تعریف خواهد شد.
- ۲- شورای اعضاء مدیر اجرائی و مقامات مسؤول ارشد را بر اساس اصل جابه جایی متناسب بین اعضاء و با رعایت تعادل مناطق جغرافیایی انتخاب خواهد نمود.
شورای اعضاء شرایط انتصاب آنها را در پرتو شرایطی که در مورد مقامات مسؤول مربوط سازمانهای بین الدولی مشابه اعمال می شود، تعیین خواهد نمود. مشروح موارد مزبور در آئین کار توصیف خواهد شد.

۳- مدیر اجرایی بالاترین مقام اجرایی شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود. مدیر اجرایی بر اساس انجام مطالعات علمی با مقامات مسؤول ارشد، وظائف خود را انجام داده و تصمیمات مدیریتی را اتخاذ خواهد کرد.

۴- مدیر اجرایی، کارکنان را طبق مقررات استخدامی، منصوب خواهد کرد.

۵- مدیر اجرایی، مقامات مسؤول ارشد و دیگر اعضای کارکنان نباید هیچ فعالیت انتفاعی را در هیچ یک از بخشهای مختلف عمل آوری زیتون و صنایع محصولات زیتون انجام بدهند.

۶- مدیر اجرایی و مقامات مسؤول ارشد و کارکنان نباید دستوراتی را در رابطه با وظایف خود به موجب این موافقتنامه از هر عضو یا هر مرجع خارج از شورای بین‌المللی زیتون، درخواست یا دریافت نمایند. آنها باید از انجام هر فعل تأثیر گذار بر موقعیت آنها به عنوان مقامات بین‌المللی که فقط در مقابل شورای بین‌المللی زیتون مسؤولیت دارند، پرهیز نمایند. اعضای باید به ماهیت بین‌المللی منحصر به فرد مسؤولیتهای مدیر اجرایی، مقامات مسؤول ارشد و کارکنان احترام بگذارند و از تحت تأثیر قراردادن آنها در اجراء مسؤولیتهایشان پرهیز نمایند.

بخش ششم - همکاری و ارتباط با سازمانهای دیگر

ماده ۱۴- همکاری با سایر سازمانها

۱- شورای بین‌المللی زیتون هرگونه ترتیباتی را که برای مشاوره یا همکاری با سازمان ملل متحد و ارکان آن، به ویژه کنفرانس سازمان ملل متحد در مورد تجارت و توسعه، برنامه توسعه سازمان ملل متحد، سازمان بهداشت جهانی، سازمان خواروبار و کشاورزی سازمان ملل متحد، برنامه مشترک فائو و سازمان بهداشت جهانی در کمیسیون کدکس آلیمنتاریوس، سازمان بین‌المللی کار، سازمان آموزشی، علمی و فرهنگی ملل

متحد و سایر آژانس‌های تخصصی سازمان ملل متحد و نیز سازمانهای بین‌الدولی، دولتی و غیر دولتی که ممکن است برای بخش زیتون مناسب باشد ایجاد خواهد کرد و نیز می‌تواند تلاش کند تا اعتباراتی را فراهم سازد تا از فعالیتهای شورای بین‌المللی زیتون در جهت منافع همه اعضا حمایت نماید.

۲- شورای بین‌المللی زیتون با سازمانهای بین‌المللی یا منطقه‌ای یا مؤسسات مالی به ویژه با صندوق مشترک برای کالاها، روابط برقرار و در صورت اقتضاء موافقتنامه‌های همکاری خاص تنظیم خواهد کرد.

هر موافقتنامه همکاری که بین شورای بین‌المللی زیتون و سازمانها یا مؤسسات بین‌المللی فوق‌الذکر منعقد می‌شود باید با تصویب قبلی شورای اعضا باشد.

در مورد اجراء هر پروژه به موجب این ماده، شورای بین‌المللی زیتون نباید در صلاحیت خودش به عنوان یک نهاد کالایی بین‌المللی، هر تعهد مالی را برای ضمانت ارائه شده به وسیله هر عضو یا هر واحد دیگر، بر عهده گیرد. هیچ عضوی به دلیل عضویت خود در شورای بین‌المللی زیتون برای هر تعهد ناشی از قرض کردن یا وام گرفتن از هر مؤسسه یا عضو دیگر که در ارتباط با انجام چنین پروژه‌هایی ناشی شده است، مسئول نخواهد بود.

۳- شورای بین‌المللی زیتون در صورت ضرورت، کنفرانس سازمان ملل متحد در مورد تجارت و توسعه را از فعالیتهای برنامه‌های کاری خود مطلع خواهد کرد و نقش ویژه کنفرانس مزبور در تجارت بین‌المللی کالا را در نظر خواهد داشت.

قسمت دوم - مقررات مالی

فصل چهارم - بودجه‌های شورای بین‌المللی زیتون

ماده ۱۵- بودجه‌های شورای بین‌المللی زیتون

۱- شورای اعضاء بودجه‌های سالانه زیر را به منظور دستیابی به اهداف کلی مقرر در فصل یک این موافقتنامه تصویب خواهد کرد:

- بودجه اداری

- بودجه همکاریهای فنی

- بودجه ترویج

۲- بودجه اداری از طریق حق عضویت اعضاء و هر درآمد مربوط دیگری که به دست آید، تأمین خواهد شد. مبلغ حق عضویت هر عضو به تناسب سهم مشارکت آن که در ماده (۸) این موافقتنامه مقرر شده، است، احراز خواهد شد.

۳- بودجه همکاریهای فنی از راههای زیر تأمین خواهد شد:

(الف) مبلغ حق عضویت هر عضو که به نسبت سهم مشارکت آن که در ماده (۸) این موافقتنامه مقرر شده است، احراز خواهد شد،

(ب) یارانه‌ها، کمک مالی داوطلبانه اعضاء که به وسیله مقرراتی که در موافقتنامه- ای که بین شورای بین‌المللی زیتون و عضو اعطاء کننده منعقد خواهد شد تعیین می‌شود (پ) هر درآمد مربوط دیگری که به دست می‌آید.

۴- بودجه ترویج از راههای زیر تأمین خواهد شد:

(الف) مبلغ حق عضویت هر عضو که به نسبت سهم مشارکت آن که در ماده (۸) این موافقتنامه مقرر شده است، احراز خواهد شد.

(ب) کمک مالی داوطلبانه اعضاء که به وسیله مقرراتی که در موافقتنامه‌ای که بین شورای بین‌المللی زیتون و عضو اعطاء کننده منعقد خواهد شد، تعیین می‌شود،

(ب) مبالغ اهداء شده از سوی دولتها و یا دیگر منابع، و

(ت) هر درآمد مربوط دیگری که به دست می آید.

۵- شورای بین المللی زیتون می تواند اشکال دیگری از کمک های تکمیلی دیگری از جمله خدمات، تجهیزات علمی و فنی و یا کارکنانی را که ممکن است نیازهای برنامه های مصوب را برآورده کنند، دریافت نماید.

به علاوه شورای بین المللی زیتون به عنوان بخشی از توسعه همکاریهای بین المللی، تلاش خواهد کرد چنین منابع مالی ضروری و یا کمکهای فنی را تا آنجا که قابل دریافت باشد از سازمانهای صلاحیتدار بین المللی، منطقه ای یا ملی اعم از مالی یا انواع دیگر به دست آورد.

کمکهای فوق توسط شورای اعضاء به بودجه همکاریهای فنی یا بودجه ترویج یا هر دو بودجه اختصاص داده خواهد شد.

۶- مبالغ بودجه های اداری، همکاریهای فنی و ترویج را که در طول یک سال تقویمی مصرف نشده باشد می توان به عنوان تأمین مالی قبلی بودجه های مربوط، به سال های تقویمی آینده منتقل کرد و طبق سهم مشارکت هر عضو برای سال تقویمی مربوط حواله نمود.

چنین مبالغی تحت هیچ شرایطی به بودجه های دیگر انتقال نخواهد یافت مگر این که شورای اعضاء تصمیم دیگری اتخاذ نماید.

ماده ۱۶- بودجه اداری

علاوه بر بودجه های موضوع ماده (۱۵)، وجوهی که برای مقاصد اداری در نظر گرفته شده و برای آنها مقرراتی در آئین کار مقرر شده است نیز می تواند در اختیار شورای بین المللی زیتون قرار گیرد.

ماده ۱۷- پرداخت حق عضویت

۱- شورای اعضاء هر سال، در اجلاس سالانه خود مبلغ حق عضویتی را که هر عضو برای سال تقویمی بعد پرداخت خواهد نمود تعیین خواهد کرد که بر اساس تعداد سهم مشارکت هر عضو همان گونه که در ماده (۸) مقرر گردیده، محاسبه خواهد شد.

۲- شرایط اولیه هر عضوی که بعد از لازم الاجرا شدن این موافقتنامه، عضو آن می شود، توسط شورای اعضاء ارزیابی خواهد شد. حق عضویت عضو جدید بر اساس سهمی که به آن عضو اختصاص داده شده است و سهم باقیمانده سال مورد بحث در زمان پیوستن عضو جدید، محاسبه خواهد شد ولی مبالغ برآورد شده برای اعضاء دیگر برای آن سال تغییر نخواهد یافت.

۳- حق عضویت موضوع ماده (۱۵) در اولین روز سال تقویمی که برای آن سال ارزیابی شده است، قابل پرداخت خواهد بود. حق عضویت به یورو محاسبه گردیده و به آن ارز یا مبلغ معادل آن به هر ارز قابل تبدیل دیگری قابل پرداخت خواهد بود.

۴- شورای اعضاء در شروع سال تقویمی از اعضاء درخواست خواهد کرد تا حق عضویت خود را در اسرع وقت پرداخت نمایند تا شورای بین المللی زیتون بتواند به طور عادی فعالیت نماید و فعالیتهایی را که در سال تقویمی مربوط، برنامه ریزی شده است، انجام بدهد.

اگر عضوی نتواند در شش ماه اول سال تقویمی حق عضویت خود را بپردازد، شورای اعضاء از وی خواهد خواست که در سه ماهه بعد آن را پرداخت نماید. اگر در دو فرصت داده شده این کار انجام نشود، موضوع در اجلاس عادی به اطلاع شورای اعضاء رسانده خواهد شد. هر عضوی که در پرداخت حق عضویت خود تأخیر داشته در مشارکت در تصمیم گیریهای شورای اعضاء و حفظ منصب انتخابی در شورای اعضاء و کار

گروهها و کارگروههای فرعی آن، خود به خود تا پرداخت کامل حق عضویت، به حالت تعلیق در خواهد آمد. شورای اعضاء بعد از استماع نظرات عضوی که در پرداخت تأخیر داشته است، هر تصمیم مناسب دیگری را که باید اعمال نماید، اتخاذ خواهد کرد.

۵- هیچ تصمیم شورای اعضاء نمی تواند عضوی را از تعهدات مالی به موجب این موافقتنامه معاف نماید.

ماده ۱۸- کنترل مالی

۱- کنترل مالی شورای بین المللی زیتون توسط کار گروه مالی طبق ماده (۱۱) انجام خواهد شد.

۲- اظهار نامه های مالی شورای بین المللی زیتون برای سال تقویمی قبلی که توسط حسابرس مستقلی تأیید شده، به کارگروه مالی ارائه خواهد شد که پس از بررسی حسابها، آنها را به شورای اعضاء به منظور تصویب و انتشار در اجلاس سالانه آن تقدیم خواهد کرد.

شورای اعضاء حسابرسی مستقل را با برگزاری مناقصه ای که در آن حداقل سه شرکت تخصصی مربوط شرکت کرده باشند، معین خواهد کرد.

حسابرس مستقل نمی تواند برای مدت بیش از سه سال تعیین شود.

هر شرکتی که برای حسابرسی حسابهای شورای بین المللی زیتون انتخاب شده باشد نمی تواند به عنوان حسابرس در طول (۹) سال آینده در دوره اعتبار این موافقتنامه فعالیت نماید.

۳- به علاوه، شورای اعضاء در اجلاس سالانه خود گزارشهای مربوط به موارد زیر را بررسی و تصویب خواهد کرد:

- تأیید مدیریت بودجه ها، داراییها و نقدینگی شورای بین المللی زیتون

- نظم و ترتیب عملکردهای مالی و مطابقت آنها با قواعد و مقررات و شروط بودجه‌ای لازم‌الاجراء

ماده ۱۹- تصفیه

۱- شورای اعضاء اگر منحل شود ابتدا اقداماتی را که در بند (۵) ماده (۴۷)، قید شده است، اتخاذ خواهد نمود.

۲- در زمان انقضاء این موافقتنامه و در صورتی که تمدید یا تجدید نشود، داراییهای شورای بین‌المللی زیتون و هر مبلغ تعهد نشده ای که از وجوه موضوع ماده (۱۶) ناشی شده است، و نیز مبالغ تعهد نشده بودجه‌های موضوع ماده (۱۵) به اعضاء به تناسب کل سهم مشارکت آنها در آن زمان باز پرداخت خواهد شد. کمک های مالی داوطلبانه موضوع جزء (ب) بند (۴) و جزء (ب) بند (۵) ماده (۱۵) و مبالغ اهداء شده موضوع جزء (پ) بند (۵) ماده (۱۵) به اعضاء یا اهداء کننده مربوط پرداخت خواهد شد.

قسمت سوم - مقررات اقتصادی و استاندارد سازی

فصل پنجم - نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون، تعیین علائم جغرافیایی

ماده ۲۰- کاربرد نامگذاری « روغن زیتون »

۱- نامگذاری « روغن زیتون » محدود به روغنی خواهد شد که منحصراً از زیتون به دست آمده باشد صرفنظر از روغنی که از حلال‌ها یا فرایند واکنش استری شدن مجدد و هر مخلوطی با سایر روغنها به دست آمده باشد.

۲- در هیچ موردی نامگذاری « روغن زیتون » به تنهایی برای اشاره به تفاله زیتون مورد استفاده قرار نخواهد گرفت.

۳- اعضاء متعهد می شوند از کاربرد نامگذاری «روغن زیتون» در تجارت ملی و بین المللی خود به تنهایی یا با ترکیبی از لغات دیگر، که مطابق با این ماده نیست، ممانعت نمایند.

ماده ۲۱- نامگذاریها و تعاریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون
۱- تعاریف طبقه بندیهای مختلف روغن زیتون و روغن تفاله زیتون به شرح زیر در پیوست (ب) شرح داده شده است:

الف- روغن زیتون

(۱) روغن زیتون طبیعی

(الف) روغن زیتون طبیعی مناسب برای مصرف:

۱- روغن زیتون کاملاً طبیعی

۲- روغن زیتون طبیعی

۳- روغن زیتون طبیعی معمولی

(ب) روغن زیتون طبیعی که برای مصرف مناسب نیست:

روغن زیتون طبیعی چراغی

(۲) روغن زیتون تصفیه شده

(۳) روغن زیتون

ب- روغن تفاله زیتون

(۱) روغن خام تفاله زیتون

(۲) روغن تصفیه شده تفاله زیتون

(۳) روغن تفاله زیتون

۲- تعاریف انواع کنسرو زیتون به شرح زیر در پیوست (پ) شرح داده شده است:

(الف) زیتون سبز

(ب) زیتون تغییر رنگ داده

(پ) زیتون سیاه

۳- شورای اعضاء می تواند برای طبقه بندی روغنها و انواع کنسرو زیتون که در این ماده پیش بینی شده و تعاریفی که در پیوستهای (ب) و (پ) آمده است، هر اصلاحیه ای را که لازم یا مناسب می داند، اعمال نماید.

ماده ۲۲- تعهدات اعضاء

۱- اعضاء شورای بین المللی زیتون متعهد می شوند تا نام گذاریهایی را که در پیوستهای (ب) و (پ) شرح داده شده در تجارت بین المللی خود اجراء و استفاده از آنها را در تجارت داخلی خود تشویق نمایند.

۲- شورای اعضاء استانداردهای معیار کیفیت قابل اجراء در تجارت بین المللی اعضاء را طبق بند (۳) ماده (۲۵) تعیین خواهد کرد.

۳- اعضاء متعهد می شوند تا تعریف نامگذاری و علائم جغرافیایی را که می تواند مورد توجه اقتصادی اعضاء باشد و نیز حداقل مقررات قانونی ملی که برای تضمین حمایت از چنین شاخص هایی لازم است را به تفصیل بررسی نمایند. بدین منظور شورای بین المللی زیتون روش هایی را برای تدوین برنامه شناسایی متقابل چنین شاخص هایی را تامین خواهد کرد.

۴- علائم جغرافیایی، در صورت تعیین فقط برای روغن زیتون طبیعی و کنسرو زیتون متعلق به طبقه بندی فوق العاده تجاری که باتوجه به مقررات مربوط این محصولات تولید شده اند، بکار برده خواهد شد.

۵- علائم جغرافیایی می تواند فقط به منظور تطابق با شرایطی که توسط قانون کشور مبدأ مقرر شده است، بکار برده شود.

۶- اعضاء به ویژه متعهد می شوند طرحی برای شناسایی متقابل علائم جغرافیایی به منظور تضمین حمایت از علائم جغرافیایی که به موجب قانون ملی اعضاء به اعتبار سمت و مقام، حمایت شده را تدوین نمایند و استفاده از چنین علائم جغرافیایی و نامگذاری روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون در قلمرو خود را اگر با این اصول مغایر باشد، ممنوع و با آن مقابله کنند.

این تعهدات در مورد همه نوشته هایی که روی بسته بندی، صورتحسابها، یادداشتهای محموله و اسناد تجاری قرار می گیرد یا در تبلیغات استفاده می شود و اسامی تجاری، اسامی ثبت شده و توضیحاتی که به بازاریابی بین المللی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون مربوط می شود، تا آنجا که چنین نوشته هایی ممکن است موجب بیان اظهارات واهی یا اشتباه در مورد مبدأ، منشأ یا کیفیت روغن زیتون، روغن تفاله زیتون یا کنسرو زیتون شود، اعمال خواهد شد.

ماده ۲۳- اختلافات و مصالحه

۱- هر اختلافی در رابطه با علائم جغرافیایی که از تفسیر مقررات این فصل یا از مشکلات اجرایی آن ناشی شود، اگر با انجام مذاکرات مستقیم برطرف نشده باشد، توسط شورای اعضاء بررسی خواهد شد.

۲- شورای اعضاء تلاش خواهد کرد تا بعد از اخذ نظر هیأت مشورتی به گونه‌ای که در بند (۱) ماده (۳۷) پیش‌بینی شده است، و پس از مشورت با سازمان جهانی مالکیت معنوی، سازمان حرفه‌ای صلاحیت‌دار و در صورت لزوم با اتاق بازرگانی بین‌المللی و موسسات تخصصی بین‌المللی تجزیه و تحلیل شیمیایی، اختلاف را رفع نماید. اگر این روش موفقیت‌آمیز نبود و پس از این که شورای اعضاء مشخص کرد که هر روشی برای نیل به توافق به کار گرفته است، اعضاء مربوط حق دارند در مرحله پایانی به دیوان بین‌المللی دادگستری مراجعه نمایند.

فصل ششم - استاندارد سازی بازارهای محصولات زیتون

ماده ۲۴- بررسی شرایط و توسعه در بازار روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون

۱- در چهارچوب اهداف کلی مندرج در ماده (۱) و به منظور کمک به استاندارد سازی بازار روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون و تصحیح هر ناهماهنگی بین عرضه و تقاضای بین‌المللی به دلیل برداشت نامنظم یا عوامل دیگر، اعضاء همه اطلاعات، آمار و اسناد لازم در مورد روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون را در دسترس شورای بین‌المللی زیتون قرار خواهند داد و به آن ارائه خواهند کرد.

۲- شورای اعضاء در اجلاس سالانه، خود، تناسب محصولات زیتون و برآورد کلی از عرضه و تقاضای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون بر اساس اطلاعات ارسال شده توسط هر عضو به موجب ماده (۳۶)، و نیز اطلاعات ارسال شده به شورای بین‌المللی زیتون توسط دولت کشورهایی که عضو این موافقتنامه نمی‌باشند و هر اطلاعات آماری مربوط دیگری که درخصوص موضوع در دسترس شورای بین‌المللی زیتون می‌باشد را به طور تفصیلی بررسی خواهد کرد. شورای اعضاء با توجه به

همه اطلاعات قابل دسترس خود شرایط بازار را بررسی خواهد کرد و از عرضه و تقاضای تمامی محصولات زیتون برآورد کلی را به عمل خواهد آورد و می‌تواند اقداماتی را که مطلوب می‌داند به اعضاء پیشنهاد نماید.

ماده ۲۵- استاندارد سازی بازار محصولات زیتون

۱- شورای بین‌المللی زیتون به منظور ارائه پیشنهادهای به اعضاء برای دستیابی به تراز بین تولید و مصرف و به‌طور کلی استاندارد سازی بازار محصولات زیتون در طولانی مدت با انجام اقدامات مناسب، مطالعاتی را انجام خواهد داد.

۲- شورای بین‌المللی زیتون به منظور استانداردسازی مزبور، مطالعاتی را نیز انجام خواهد داد تا راه‌های مناسبی را برای مشکلاتی که ممکن است در مورد سیر تکاملی بازار بین‌المللی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون ایجاد شود، از طریق ترتیبات مناسب و با در نظر گرفتن ناهماهنگی‌های بازار ناشی از تورم در محصولات یا عوامل دیگر، پیشنهاد نماید.

۳- شورای بین‌المللی زیتون راهها و ابزار تضمین توسعه تجارت بین‌المللی و افزایش مصرف روغن و کنسرو زیتون را بررسی خواهد کرد. به ویژه پیشنهادات مناسبی را در موارد زیر به اعضاء مربوط ارائه خواهد کرد:

(الف) تصویب و استفاده از قرارداد بین‌المللی استاندارد برای معاملات روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون.

(ب) تشکیل و عملی کردن دفتر داوری و مصالحه بین‌المللی به منظور پرداختن به اختلافات مربوط به معاملات روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون.

(پ) استفاده از استانداردهای خواص فیزیکی، شیمیایی و واکنشی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون.

(ت) استفاده از روش تجزیه و تحلیل یکسان.

۴- شورای بین‌المللی زیتون هر اقدامی را که برای جلوگیری از رقابت ناسالم در سطح بین‌المللی، از جمله رقابت دولتهایی که عضو این موافقتنامه نیستند یا اشخاص تبعه دولتهای مزبور مفید تلقی می‌کند، انجام خواهد داد.

قسمت چهارم - مقررات فنی

فصل هفتم - همکاریهای فنی در بخش زیتون

ماده ۲۶- برنامه‌ها و فعالیتهای

۱- شورای بین‌المللی زیتون به منظور دستیابی به اهداف کلی مندرج در ماده (۱) در رابطه با همکاریهای فنی مربوط به زیتون و محصولات زیتون، از طریق شورای اعضاء خود، برنامه‌های فعالیتهای مربوط به موارد مزبور را تدوین، ترغیب و تشریح خواهد کرد.

۲- این قبیل همکاریهای فنی، کاشت زیتون، استخراج روغن زیتون و صنایع کنسرو زیتون را دربرخواهد گرفت.

۳- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند برای ترویج همکاریهای فنی به‌طور مستقیم اقدام نماید.

۴- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند در مورد فراخوانی همکاری واحدها و یا مؤسسات عمومی یا خصوصی، خواه ملی یا بین‌المللی، به منظور اجراء همه یا بخشی از مقررات این فصل تصمیم‌گیری نماید. همچنین می‌تواند به نهادهای فوق‌الذکر کمک مالی نماید و یا در چهارچوب بودجه‌ای، سهمی را اعطاء نماید.

ماده ۲۷- تحقیق و توسعه

- ۱- شورای بین‌المللی زیتون، از طریق شورای اعضاء خود هر پیشنهادی برای انجام پروژه‌های تحقیق و توسعه عام المنفعه برای اعضاء را بررسی و اقداماتی را که در این زمینه مناسب هستند، اتخاذ خواهد کرد.
- ۲- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند خواستار همکاری مؤسسات، آزمایشگاهها و مراکز تحقیقاتی تخصصی برای کاربرد، کنترل، استفاده و انتشار نتایج برنامه‌های تحقیق و توسعه در جهت منافع اعضاء گردد.
- ۳- شورای بین‌المللی زیتون مطالعات لازم را در مورد عواید اقتصادی که انتظار می‌رود از کاربرد نتایج برنامه‌های تحقیق و توسعه حاصل شود، انجام خواهد داد.

ماده ۲۸- آموزش و فعالیتهای خاص

- ۱- شورای بین‌المللی زیتون، از طریق شورای اعضاء خود، اقدامات لازم را برای برگزاری دوره‌های آموزشی و بازآموزی در سطوح مختلف برای کارشناسان فنی در بخش زیتون به ویژه برای کارشناسان اعضائی که جزء کشورهای در حال توسعه هستند، انجام خواهد داد.
- ۲- شورای بین‌المللی زیتون، انتقال فناوری از اعضائی که در زمینه کاشت زیتون، استخراج روغن زیتون و فنون فرآوری کنسرو زیتون بسیار پیشرفته هستند به اعضائی که جزء کشورهای در حال توسعه هستند را مورد تشویق قرار خواهد داد.
- ۳- شورای بین‌المللی زیتون هرگونه همکاری فنی را که مشاوران و کارشناسان را قادر سازد آنها را در اختیار اعضائی قرار دهند که خواستار خدمات مزبور هستند، تسهیل خواهد نمود.

- ۴- شورای بین‌المللی زیتون شرکت نمایندگان و کارشناسان اعضاء در اجلاسهای عمومی یا علمی تخصصی را تسهیل خواهد کرد.
- ۵- شورای اعضاء به ویژه موارد زیر را انجام خواهد داد:
- (الف) انجام مطالعات و فعالیتهای خاص،
 - (ب) برگزاری یا ترویج برگزاری جلسات و فراهمایی‌های بین‌المللی،
 - (پ) جمع‌آوری اطلاعات فنی و توزیع آنها در بین همه اعضاء
 - (ت) ترویج فعالیتهای هماهنگ مربوط به همکاریهای فنی بین اعضاء در زمینه کاشت زیتون، استخراج روغن زیتون و صنایع کنسرو زیتون، از جمله اقدام در چهارچوب برنامه‌ریزی منطقه‌ای یا درون منطقه‌ای
 - (ث) ترغیب همکاریهای دو یا چند جانبه ای که می‌تواند به شورای بین‌المللی زیتون در دستیابی به اهداف این موافقتنامه کمک کند.

فصل هشتم - سایر اقدامات

ماده ۲۹ - سایر اقدامات

- شورای بین‌المللی زیتون موارد زیر را انجام خواهد داد:
- (الف) ترویج و هماهنگ کردن تحقیقات و مطالعات مناسب در مورد ارزش زیستی روغن و کنسرو زیتون، با اشاره ویژه به کیفیت غذایی و سایر خواص طبیعی آن.
 - (ب) تدوین استانداردهایی که محصولات زیتون و روشهای مربوط به تجزیه و تحلیل و نیز هر استاندارد دیگر مربوط به بخش زیتون را پوشش می‌دهد، با کمک نهادهای متخصص.
 - (پ) اتخاذ هر اقدام مناسب برای تدوین خلاصه ای از رویه‌های مقرر شده در مورد تجارت عادلانه برای تجارت بین‌المللی روغن زیتون، روغن تغاله زیتون و کنسرو زیتون.

قسمت پنجم - مقررات تبلیغاتی

فصل نهم - ترویج مصرف جهانی روغن و کنسرو زیتون

ماده ۳۰- برنامه‌هایی برای ترویج مصرف روغن و کنسرو زیتون

۱- اعضاء تعهد می‌کنند فعالیتهای ترویجی عمومی را به طور مشترک انجام بدهند تا مصرف جهانی روغن و کنسرو زیتون، بر اساس استفاده از نامگذاری روغن و کنسرو زیتون خوراکی که به ترتیب در پیوستهای (ب) و (پ) تعریف شده است، افزایش یابد.

۲- فعالیتهای مزبور به صورت سلسله اقدامات اطلاعاتی و آموزشی خواهد بود و به خواص واکنشی و شیمیایی روغن و کنسرو زیتون و نیز خواص غذایی و درمانی و دیگر خواص خواهد پرداخت.

۳- هدف اقدامات تبلیغاتی مطلع کردن مصرف کننده‌ها در مورد نامگذاری، مبدأ و منشأ روغن و کنسرو زیتون خواهد بود و توجه خواهد شد تا تضمین گردد که کیفیت، منشأ یا مبدأ یکی به دیگری ترغیب یا ترجیح داده نمی‌شود.

۴- برنامه‌های تبلیغاتی که قرار است به موجب این ماده انجام شود توسط شورای اعضاء با در نظر گرفتن منابعی که قابل دسترس آن می‌باشد، مورد تصمیم‌گیری قرار خواهد گرفت. اولویت به اقدام در کشورهایی که مصرف کننده عمده هستند و در کشورهایی که مصرف روغن زیتون و کنسرو زیتون احتمالاً در حال افزایش است، داده خواهد شد.

۵- منابع بودجه ترویج با در نظر گرفتن معیارهای زیر مصرف خواهد شد:

(الف) حجم مصرف و امکانات توسعه بازارهای موجود.

(ب) ایجاد مکانهای عرضه جدید برای روغن و کنسرو زیتون.

(پ) عواید قابل اکتساب از مخارج ترویج.

- ۶- شورای اعضاء همه منابع تخصیص داده شده به منظور اهداف مشترک ترویج را اداره خواهد کرد. شورا برآورد سالانه درآمدها و مخارج مربوط به این ترویج را به عنوان پیوست بودجه خود، تهیه خواهد کرد.
- ۷- در صورتی که یکی از اعضاء سازمان یا شخصی برای انجام فعالیتهای تبلیغاتی کمک داوطلبانه پرداخت نموده باشد، شورای اعضاء دستورالعملهای ناظر بر استفاده از این قبیل منابع را در چهارچوب توافق مشخص بین شورای بین المللی زیتون و طرف اهدا کننده تصویب خواهد کرد.
- ۸- شورای بین المللی زیتون مسؤول اجراء فنی برنامه های تبلیغاتی خواهد بود و می تواند آن را به نهادهای تخصصی که طبق آئین کار انتخاب شده اند واگذار نماید.

ماده ۳۱- برچسب ضمانت بین المللی شورای بین المللی زیتون

شورای اعضاء می تواند مقرراتی را در مورد کاربرد برچسب ضمانت بین المللی کیفیت که تضمین کننده رعایت استانداردهای بین المللی شورای بین المللی زیتون است، تصویب نماید.

قسمت ششم - سایر مقررات

فصل دهم - تعهدات متفرقه

ماده ۳۲- تعهدات کلی

اعضاء متعهد می شوند که هیچ اقدامی را که با تعهدات آنها به موجب این موافقتنامه یا اهداف کلی مندرج در ماده (۱) مغایرت داشته باشد، اتخاذ نکنند.

ماده ۳۳- مسؤولیت مالی اعضاء

طبق اصول کلی حقوق، مسؤولیت مالی هر يك از اعضاء در قبال شورای بین- المللی زیتون و دیگر اعضاء محدود به تعهدات آن به موجب ماده (۱۵) در رابطه با حق عضویت در بودجه‌های موضوع همان ماده و حسب مورد به موجب ماده (۱۶) که به وجوه اداری اشاره دارد، خواهد بود.

ماده ۳۴- جنبه‌های زیست محیطی و بوم شناختی

اعضاء به جنبه‌های زیست محیطی و بوم شناختی در همه مراحل تولید زیتون و روغن زیتون توجه لازم را معمول خواهند داشت و متعهد خواهند شد اقداماتی را انجام دهند که شورای اعضاء ممکن است برای بهبود یا حل مشکلاتی که در این زمینه با آن روبرو می‌شوند، لازم بداند.

ماده ۳۵- تشویق مصرف و تجارت بین‌المللی

اعضاء متعهد می‌شوند همه اقدامات مقتضی را به منظور تسهیل تجارت، تشویق مصرف روغن و کنسرو زیتون اتخاذ کنند و از توسعه مناسب تجارت بین‌المللی این محصولات اطمینان حاصل کنند. بدین منظور آنها متعهد می‌شوند از اصول، قواعد و رهنمودهایی که در مراجع صلاحیت‌دار بین‌المللی به تصویب رسانده اند، پیروی کنند.

ماده ۳۶- اطلاعات

اعضاء متعهد می‌شوند تا همه آمارها، اطلاعات و اسناد به ویژه هر اطلاعاتی که به منظور برقراری تناسب برای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون و

کسب آگاهی از سیاستهای ملی اعضاء در مورد محصولات زیتون را که شورای بین‌المللی زیتون برای ایفاء وظائف خود به موجب این موافقتنامه به آنها نیاز دارد، در دسترس آن قراردادده و برای آن فراهم کنند.

فصل یازدهم - اختلافها و شکایات

ماده ۳۷- اختلافها و شکایات

۱- هر اختلافی در مورد تفسیر یا اجراء این موافقتنامه به غیر از اختلاف به موجب ماده (۲۳) که از طریق مذاکره حل و فصل نشده است بنا به درخواست عضوی که طرف اختلاف است به شورای اعضاءارجاع خواهد شد که در غیاب عضو مربوط و در صورت اقتضاء پس از اخذ نظریات مشورتی (که ترکیب و جزئیات عملیاتی آن در آئین کار مشخص خواهد شد) تصمیم‌گیری خواهد کرد.

۲- نظریه مستند هیأت مشورتی به شورای اعضاء که در همه شرایط اختلاف را پس از بررسی همه عوامل مربوط حل و فصل خواهد کرد، ارائه خواهد شد.

۳- هر شکایتی مبنی بر این‌که عضوی در انجام تعهداتش به موجب این موافقتنامه قصور کرده است، بر اساس درخواست عضو شاکی به شورای اعضاءارجاع خواهد شد که در غیاب عضو مورد نظر و پس از مشورت با اعضاء مربوط و بعد از نظرخواهی از هیأت مشورتی موضوع بند (۱) این ماده تصمیم‌گیری خواهد کرد.

۴- اگر شورای اعضاء دریابد که عضوی این موافقتنامه را نقض کرده است، می‌تواند مجازاتهایی را در مورد آن عضو، از یک اخطار ساده تا تعلیق حق آن عضو جهت شرکت در تصمیم‌گیریهای شورای اعضاء تا زمانی که به تعهدات خود عمل کند، وضع نماید یا طبق تشریفات مقرر در ماده (۴۵) آن عضو را از مشارکت در این موافقتنامه

محروم نماید. عضو مذکور در مورد اخیر حق مراجعه به دیوان بین‌المللی دادگستری را خواهد داشت.

فصل دوازدهم - مقررات نهایی

ماده ۳۸- امین اسناد

بدینوسیله دولت اسپانیا به عنوان امین اسناد این موافقتنامه تعیین می‌شود.

ماده ۳۹- امضاء، تنفیذ، پذیرش و تصویب

۱- این موافقتنامه برای امضاء در مادرید نزد دولت اسپانیا از تاریخ ۱۵ ژوئن تا ۳۱ دسامبر ۲۰۰۵ میلادی (۱۳۸۴/۳/۲۵ تا ۱۳۸۴/۱۰/۱۰ هجری شمسی) توسط دولت‌های دعوت شده به کنفرانس سازمان ملل متحد برای مذاکرات موافقتنامه جایگزین موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۱۹۸۶ میلادی (۱۳۶۵ هجری شمسی) که در سال ۱۹۹۳ میلادی (۱۳۷۲ هجری شمسی) اصلاح و تمدید شد، مفتوح خواهد بود.

۲- هر دولت موضوع بند (۱) این ماده می‌تواند:

(الف) در زمان امضاء این موافقتنامه، اعلام نماید که با امضاء مزبور رضایت خود را در مورد متعهد شدن به این موافقتنامه ابراز می‌نماید، (امضاء قطعی) یا
(ب) بعد از امضاء این موافقتنامه، با تودیع سندی به امین اسناد، آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب نماید.

این موافقتنامه برای امضاء، تأیید، پذیرش یا تصویب اتحادیه اروپا مفتوح خواهد بود.

۳- اسناد تأیید، پذیرش یا تصویب نزد امین اسناد، تودیع خواهد شد.

ماده ۴۰- الحاق

۱- هر دولتی می‌تواند بر اساس شرایطی که توسط شورای بین‌المللی زیتون از طریق شورای اعضاء آن تعیین شده است و شامل تعداد سهام مشارکت و محدود زمانی برای تودیع اسناد الحاق خواهد بود، به این موافقتنامه ملحق گردد. به هر حال، شورای اعضاء می‌تواند برای دولتهایی که قادر نیستند در محدوده زمانی مندرج در شرایط الحاق، ملحق شوند، زمان را تمدید نماید. به محض الحاق، چنین تلقی خواهد شد که نام دولت مزبور در پیوست (الف) این موافقتنامه به همراه سهام مشارکت آن که در شرایط الحاق تعیین شده است، درج گردیده است.

این موافقتنامه برای الحاق اتحادیه اروپا مفتوح خواهد بود.

۲- الحاق با سپردن سند الحاق به امین اسناد نافذ خواهد شد. سند الحاق باید بیان کند که دولت مزبور همه شرایط مقرر شده توسط شورای بین‌المللی زیتون را می‌پذیرد.

ماده ۴۱- اطلاعیه اجراء موقت

۱- دولت امضاء کننده‌ای که می‌خواهد این موافقتنامه را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کند، یا دولتی که شورای اعضاء شرایطی را برای الحاق آن وضع کرده است، اما هنوز نمی‌تواند سند خود را تودیع نماید، می‌تواند، در هر زمانی، به امین اسناد اعلام کند که این موافقتنامه را در صورت لازم الاجراء شدن طبق ماده (۴۲) یا چنانچه قبلاً لازم الاجراء شده باشد، به صورت موقت اجراء خواهد کرد.

۲- دولتی که به موجب بند (۱) این ماده اعلام کرده است این موافقتنامه از زمانی لازم الاجراء می‌شود یا در صورتی که قبلاً لازم الاجراء شده باشد در تاریخ معینی اجراء

خواهد کرد، از آن تاریخ تا زمانی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق خود را تودیع نماید، به عنوان عضو موقت خواهد بود و بدین ترتیب عضو می‌شود.

ماده ۴۲ - لازم الاجراء شدن

۱- این موافقتنامه به طور قطعی از روزی که حداقل پنج دولت از بین دولتهای مذکور در پیوست (الف) این موافقتنامه و دارای حداقل نود درصد (۹۰٪) سهام مشارکتی، این موافقتنامه را به طور قطعی امضاء کرده باشند، یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا به آن ملحق شده باشند، لازم الاجراء خواهد شد.

۲- اگر، در اول ژانویه سال ۲۰۰۶ میلادی (۱۳۸۵/۱۰/۱۱ هجری شمسی) این موافقتنامه به موجب بند (۱) این ماده لازم الاجراء نشده باشد، اگر تا آن تاریخ پنج دولت که شرط درصد موضوع بند (۱) این ماده را برآورده می‌کنند این موافقتنامه را به طور قطعی امضاء کرده باشند، یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا امین اسناد را از این موافقتنامه را به صورت موقت اجراء خواهند کرد، مطلع کرده باشند به طور موقت لازم الاجراء خواهد شد.

۳- اگر تا تاریخ اول ژانویه سال ۲۰۰۶ میلادی (۱۳۸۵/۱۰/۱۱ هجری شمسی) الزامات لازم الاجراء شدن به موجب بندهای (۱) یا (۲) این ماده برآورده نشده باشد، امین اسناد دولتهایی را که این موافقتنامه را امضاء کرده، یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده‌اند یا اعلام کرده‌اند که این موافقتنامه را به طور موقت اجراء خواهند کرد، دعوت خواهد کرد تا در مورد لازم الاجراء شدن کلی یا جزئی این موافقتنامه به طور قطعی یا موقت، میان خود در تاریخی که ممکن است مشخص کنند، تصمیم‌گیری کنند.

۴- برای هردولتی که امین اسناد را به موجب ماده (۴۱) مطلع نکرده است که به طور موقت این موافقتنامه را اجراء خواهد کرد و سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق

را پس از لازم الاجراء شدن این موافقتنامه تودیع نماید، این موافقتنامه در تاریخ تودیع سند مزبور لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۴۳- اصلاحات

۱- شورای بین المللی زیتون، از طریق شورای اعضاء خود می تواند اصلاحات این موافقتنامه را به اعضاء پیشنهاد نماید.

۲- اصلاحات پیشنهادی توسط شورای اعضاء طبق ماده (۹) موافقتنامه، تصویب خواهد شد و برای همه اعضاء نود روز پس از این که امین اسناد اطلاعیه تصمیم شورای اعضاء را دریافت کند، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۴۴- کناره گیری

۱- هر عضوی می تواند در هر زمانی بعد از لازم الاجراء شدن این موافقتنامه با صدور اطلاعیه کتبی به امین اسناد از عضویت در این موافقتنامه کناره گیری کند. عضو مربوط همزمان شورای بین المللی زیتون را به طور کتبی از اقدامی که انجام داده است، مطلع خواهد نمود.

۲- کناره گیری از عضویت به موجب این ماده، (۹۰) روز بعد از این که اطلاعیه توسط امین اسناد دریافت شود، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۴۵- محرومیت

بدون لطمه زدن به ماده (۳۷)، اگر شورای اعضاء تصمیم بگیرد که هر عضوی در حال نقض تعهدات خود به موجب این موافقتنامه می باشد و بنابراین تصمیم بگیرد که

این نقض صدمه قابل توجهی به اجراء موافقتنامه می‌زند، می‌تواند، با تصمیم مستدل
اعضاء دیگر که در غیاب عضو مربوط اخذ شده است، آن عضو را از عضویت در این
موافقتنامه محروم نماید. شورای بین‌المللی زیتون بدون درنگ امین اسناد را از تصمیم
خود آگاه خواهد نمود. عضویت عضو مورد بحث سی‌روز بعد از تاریخ تصمیم شورای
اعضاء از اعتبار ساقط خواهد شد.

ماده ۴۶- تسویه حساب

۱- شورای اعضاء با توجه به تمامی تعهداتی که مستلزم پیامدهای قانونی برای
شورای بین‌المللی زیتون است و پیامدهایی نیز بر روی حق عضویت عضوی دارد که از
این موافقتنامه کناره‌گیری کرده یا از عضویت در شورای بین‌المللی زیتون محروم شده یا
به گونه دیگری عضویت آن در این موافقتنامه پایان یافته است و نیز زمانی که لازم
است تا از انتقال مناسب، به ویژه وقتی که این قبیل تعهدات قرار است منقضی شود،
اطمینان حاصل گردد، هر تسویه حسابی را که عادلانه تشخیص دهد، مشخص خواهد
کرد.

با وجود مقررات بند فوق، عضو مزبور متعهد خواهد بود مبالغی را که باید در
رابطه با زمانی که عضو بوده است، به شورای بین‌المللی زیتون پرداخت می‌کرده است،
پرداخت نماید.

۲- به محض فسخ این موافقتنامه، عضو موضوع بند (۱) این ماده در مورد عواید
تصفیه یا داراییهای دیگر شورای بین‌المللی زیتون، هیچ حقی نخواهد داشت و در مورد
هر بخش از کسر بودجه شورای بین‌المللی زیتون (در صورت وجود) مسؤولیت نخواهد
داشت.

ماده ۴۷- دوره اعتبار، ادامه، تمدید و فسخ

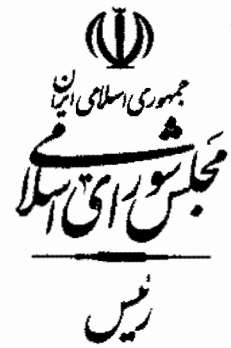
- ۱- این موافقتنامه تا ۳۱ دسامبر سال ۲۰۱۴ میلادی (۱۳۹۳/۱۰/۱۰ هجری شمسی) لازم الاجراء باقی خواهد ماند مگر این که شورای بین المللی زیتون از طریق شورای اعضاء خود تصمیم بگیرد آن را تمدید کند، یا ادامه بدهد، تجدید یا طبق مقررات این ماده از قبل فسخ کند.
- ۲- شورای بین المللی زیتون، از طریق شورای اعضاء خود می تواند تصمیم بگیرد تا حداکثر دو دوره دوساله این موافقتنامه را تمدید نماید. هر عضوی که چنین تمدیدی را برای این موافقتنامه نپذیرد شورای بین المللی زیتون را از موضوع مطلع خواهد نمود و از زمان شروع تمدید، عضویت آن در این موافقتنامه پایان خواهد یافت.
- ۳- اگر قبل از ۳۱ دسامبر سال ۲۰۱۴ میلادی (۱۳۹۳/۱۰/۱۰ هجری شمسی) یا قبل از انقضاء دوره تمدید موضوع بند (۲) این ماده حسب مورد موافقتنامه یا پروتکل جدیدی برای تمدید این موافقتنامه مورد مذاکره قرار گرفته اما هنوز به صورت قطعی یا موقت به مورد اجرا گذاشته نشده باشد این موافقتنامه پس از تاریخ انقضاء آن تا زمان لازم الاجراء شدن موافقتنامه با پروتکل جدید، لازم الاجراء باقی خواهد ماند. مشروط بر این که چنین زمان تمدیدی از دوازده ماه بیشتر نشود.
- ۴- شورای بین المللی زیتون، از طریق شورای اعضاء خود می تواند در هر زمانی تصمیم بگیرد این موافقتنامه را در تاریخی که ممکن است مشخص نماید، فسخ کند.
- ۵- علی رغم انقضاء یا فسخ این موافقتنامه، شورای بین المللی زیتون تا وقتی که به منظور انجام امور تصفیه شورای بین المللی زیتون، از جمله تسویه حسابها، لازم باشد به فعالیت خود ادامه می دهد و در طول این زمان دارای اختیارات و وظایفی که برای اهداف مزبور لازم است خواهد بود.
- ۶- شورای بین المللی زیتون امین اسناد را از هر تصمیم اتخاذ شده به موجب این ماده آگاه خواهد کرد.

شماره: ۶۷۵/۱۱۷۵۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۲۸

پوست:

بیت



ماده ۴۸ - حق شرطها

هیچ حق شرطی را نمی‌توان در مورد مقررات این موافقتنامه در نظر گرفت. با گواهی مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که دارای اختیار لازم می‌باشند این موافقتنامه را در تاریخهای مشخص شده امضاء نموده‌اند. این موافقتنامه در ژنو در تاریخ ۲۹ آوریل سال ۲۰۰۵ میلادی (۱۳۸۴/۲/۹ هجری شمسی) تنظیم شد. متون این موافقتنامه به زبانهای عربی، انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی و اسپانیایی از اعتبار یکسان برخوردار هستند.

شماره: ۶۷۵/۱۱۷۵۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۲/۲۸

پوست:

پیوست

پیوست (الف)

سهم مشارکت در بودجه سازمان که طبق ماده (۸) وضع شده است*

۱۱	الجزایر
۸۰۱	اتحادیه اروپا
۵	کرواسی
۸	مصر
۵	ایران (جمهوری اسلامی)
۵	رژیم اشغالگر قدس
۵	جمهوری عربی لیبی
۷	اردن
۵	لبنان
۲۵	مراکش
۲۵	جمهوری عربی سوریه
۵	صربستان و مونته نگرو
۷۳	تونس
۱۰۰۰	مجموع

* محاسبات بر اساس میانگین تولید در دوره زمانی ۲۰۰۲/۲۰۰۳ - ۱۹۹۷/۱۹۹۸

(۱۳۷۷ تا ۱۳۸۲) و بر اساس میانگین صادرات برای دوره ۲۰۰۳ - ۱۹۹۸ (۱۳۷۸ تا

۱۳۸۳) می باشد.

پوست (ب)

نامگذاری و تعاریف روغن زیتون و روغن تفاله زیتون

نامگذاری طبقه بندیهای مختلف روغن زیتون و روغن تفاله زیتون با تعریف مربوط به هر نامگذاری به شرح زیر آمده است:

۱- روغن زیتون روغنی است که منحصراً از میوه درخت زیتون به دست آمده است و عاری از روغنهایی باشد که با استفاده از حلالها یا واکنش استری شدن مجدد و مخلوط کردن با هر روغن دیگر به دست آمده است. روغن زیتون به شرح زیر نام گذاری می گردد:

الف- روغن زیتون طبیعی: روغنی است که منحصراً از میوه درخت زیتون با ابزار مکانیکی یا فیزیکی دیگری تحت شرایطی، به ویژه شرایط گرمایی که اجازه نمی دهد روغن فاسد شود، به دست می آید و هیچ عملیاتی به جز شستشو، خرد شدن، مرکز گریزی و صاف کردن روی آن انجام نشده است. روغن زیتون معمولی به شرح زیر طبقه بندی و نامگذاری خواهد شد.

۱- روغنهای زیتون طبیعی مناسب برای مصرف:

(۱) روغن زیتون کاملاً طبیعی: روغن زیتون کاملاً طبیعی که یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۰/۸) گرم در هر (۱۰۰) گرم باشد و ویژگیهای دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد،

(۲) روغن زیتون طبیعی: روغن زیتون طبیعی که یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۲) گرم در هر (۱۰۰) گرم باشد و ویژگیهای دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد،

(۳) روغن زیتون طبیعی معمولی: روغن زیتون طبیعی معمولی که یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۳/۳) گرم در هر (۱۰۰) گرم باشد و ویژگیهای دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.^۱

۲- روغن زیتون طبیعی نامناسب برای مصرف

روغن زیتون طبیعی چراغی: روغن زیتون طبیعی است که یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که بیشتر از (۳/۳) گرم در هر (۱۰۰) گرم می باشد و یا ویژگیهای واکنشی و دیگر ویژگیهای آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد. این روغن برای مصرف انسان بعد از تصفیه یا برای مصرف فنی در نظر گرفته می شود.

ب- روغن زیتون تصفیه شده: روغن زیتونی است که با تصفیه روغن زیتون طبیعی به دست می آید و یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۰/۳) گرم در هر (۱۰۰) گرم باشد و ویژگیهای دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.^۲

پ- روغن زیتون: روغنی است که شامل مخلوطی از روغن زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی می باشد که همان گونه که هستند برای مصرف مناسب می باشد. روغن زیتون یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید از (۱) گرم در هر (۱۰۰) گرم بیشتر باشد و ویژگیهای دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.^۳

۲- روغن تفاله زیتون: روغنی است که با عملیاتی روی تفاله زیتون توسط حلالها و سایر عملیات فیزیکی به دست می آید. صرف نظر از روغنهایی که از

۲- این محصول اگر در کشور، اجازه خرده فروشی داشته باشد، فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

اگر این امر تجویز نشده باشد، نامگذاری این محصول باید با رعایت مقررات قانونی کشور مربوط انجام گیرد.

۳- این محصول اگر در کشور، اجازه خرده فروشی داشته باشد، فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

۴- کشوری که خرده فروشی می کند می تواند نامگذاری تفصیلی تری را مقرر نماید.

فرآورده‌های استری شدن مجدد و هر مخلوطی از انواع روغنهای دیگر به دست آید و به شرح زیر طبقه بندی می‌شود:

الف- روغن تفاله زیتون خام: روغن تفاله زیتون که خصوصیات آن در این طبقه بندی بیان شده است و بعد از تصفیه برای مصرف انسان، یا برای مصرف فنی در نظر گرفته می‌شود.

ب- روغن تفاله زیتون تصفیه شده: روغنی است که از تصفیه روغن تفاله زیتون خام به دست می‌آید و یک اسید آزاد، به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۰/۳) گرم در هر (۱۰۰) گرم باشد و خصوصیات دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.^۵

پ - روغن تفاله زیتون: روغنی متشکل از مخلوط روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی می‌باشد که همان‌گونه که هستند برای مصرف مناسب است و یک اسید آزاد به نام اسید اولئیک دارد که نباید بیشتر از (۱) گرم در هر ۱۰۰ گرم باشد و خصوصیات دیگر آن با ویژگیهایی که در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد. در هیچ موردی این مخلوط نباید «روغن زیتون» نامیده می‌شود.^۶

۵- این محصول اگر در کشور، اجازه خرده فروشی داشته باشد، فقط می‌تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

۶- کشوری که خرده فروشی می‌کند می‌تواند نامگذاری تفصیلی تری را مقرر نماید.

پیوست (ب)

انواع و نام گذاری کنسرو زیتون

کنسرو زیتون در یکی از انواع زیر طبقه بندی خواهد شد:

- ۱- زیتون سبز: میوه‌هایی که در طول دوره رسیدگی، قبل از تغییر رنگ دادن و وقتی که به اندازه معمول رسیده باشد، برداشت شود و ممکن است دارای رنگی از سبز تا زرد کم رنگ باشد.
- ۲- زیتون تغییر رنگ داده: میوه‌هایی که قبل از مرحله رسیدگی کامل با تغییر رنگ برداشت شود و ممکن است دارای رنگی از سرخ تا قرمز تیره یا قهوه‌ای باشد.
- ۳- زیتون سیاه: میوه‌هایی که وقتی کاملاً رسیده یا کمی قبل از رسیدگی کامل، برداشت شود و ممکن است دارای رنگی از قرمز تیره تا بنفش تیره، بنفش تند، سبز تیره یا قهوه‌ای قرمز فام باشد.

مصوبه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و چهل و هشت ماده و سه پیوست در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و پنجم اردیبهشت‌ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی